

4 | Ofenherz

अपने इस मधुर गीत “Ofenherz” में ok.danke.tschüss बैंड उस रास्ते का वर्णन कर रहा है, जिस पर कभी-कभी चलना जरूरी होता है, जिससे दूसरों की मदद हो सके. क्योंकि अक्सर किसी बुझी हुई आग को फिर से जलाने के लिए एक अच्छा दोस्त ही काफी है.

गीत के बोल

Von der Türe auf die Straße,
von der Straße in die Stadt.
Durch die lange dunkle **Gasse**
bis zu dir um Mitternacht.

Zu der Bank an der **Laterne**,
Straßenbahnschienen entlang.
Vorbei an Mercedessternen,
über **Kopfstein** und **Beton.**

Da stehst du mit leeren Fenstern,
bist ein altes, kaltes Haus.
Und ich steh da, als hätt ich gestern
das letzte Mal **auf** dich **gebaut.**

Von der Straße durch die Türe,
von der Türe in den **Gang.**
Über **Staub** und über **Scherben,**
an leeren **Bilderrahmen** entlang.

Durch die dritte Türe rechts,
die so in den **Angeln quietscht.**
Da steht dein Ofenherz und schläft,
es träumt ein langes kaltes Lied.

Es hat **tapfer** noch **geheizt**,
einen ganzen Winter lang.
Doch nach 'ner langen kalten Zeit,
da ist es einfach **ausgegangen**.

Ich nehm die **Scheite** aus der Tasche
und leg das **Holz** dann Stück für Stück
in deine Ofenmitte
und geb dir dein Feuer zurück.

An der Straße stehen Laternen,
an der Straße stehe ich.
Und auf Kopfstein und Beton
malst du hell mit deinem Licht.

शब्दावली

der Ofen, die Öfen – सिंगड़ी

das Herz, die Herzen – दिल

die Gasse, die Gassen – छोटी गली

die Laterne, die Laternen – स्ट्रीट लाइट

die Straßenbahnschiene, die Straßenbahnschienen – ट्राम की पटरी

entlang – साथ में

an etwas vorbei – सामने से निकलना

der Mercedesstern, die Mercedessterne – मर्सिडीज़ स्टार

(der) Kopfstein – पथरीली सड़क

hier Kurzform von: das Kopfsteinpflaster, hier nur Singular, selten mit Artikel

der Beton – कंक्रीट

nur Singular

auf jemanden/etwas bauen – किसी पर/किसी चीज पर भरोसा करना

baut, baute, hat gebaut

der Gang, die Gänge – गलियारा

der Staub – धूल

nur Singular

die Scherbe, die Scherben – टूटे हुए टुकड़े

der Bilderrahmen, die Bilderrahmen – फोटो फ्रेम

die Angel, die Angeln – (दरवाजे का) कब्जा

quietschen – चरमराना

quietscht, quietschte, hat gequietscht

tapfer – साहसी

tapferer, am tapfersten

(etwas) heizen – कोई चीज गर्म करना

heizt, heizte, hat geheizt

aus|gehen – बुझ जाना

geht aus, ging aus, ist ausgegangen

das Scheit, die Scheite – लकड़ी का टुकड़ा

das Holz – लकड़ी

nur Singular

die Kohle, die Kohlen – कोयला

das Streichholz, die Streichhölzer – माचिस की तीली

der Gesang, die Gesänge – गायन

melancholisch – विषादपूर्ण

melancholischer, am melancholischsten

das Musikinstrument, die Musikinstrumente – वाद्य यंत्र

das Klavier, die Klaviere – पियानो

verläuft, verlief, hat verlaufen

brennen – जलना

brennt, brannte, hat gebrannt

schmal – संकरा

schmaler, am schmalsten

das Gefühl, die Gefühle – भावना

der Grund, die Gründe – कारण

einsam – अकेला

einsamer, am einsamsten

verschwinden – गायब होना

verschwindet, verschwand, ist verschwunden

emotional – भावनात्मक

emotionaler, am emotionalsten

die Lebensfreude – जीवन उत्साह

nur Singular

betroffen – प्रभावित (नकारात्मक रूप से)

der Funke, die Funken – चिंगारी